

# EPERJESI LAPOK

Sárosmegye s városainak társadalmi s gazdasági érdekeit képviselő hetilap.

Az eperjesi „Széchenyi-kör“ és a „sárosmegyei gazdasági egyesület“ közlönye.

## Szerkesztői iroda:

főutca, 203. sz. a.

Ide intézendő minden a lap szellemi részét illető közlemény.

## Kiadóhivatal:

Az Eperjesi Népbank helyiségeiben, főutca 2. sz.  
Ide intézendők az előfizetések, hirdetések s a kiadás körüli panaszok.

## Megjelen: minden szombaton.

Előfizetési ár: vidékre postán vagy helyben házhoz küldve:

Egy évre . . . . . 5 ft — kr.  
Félévre . . . . . 2 „ 50 „  
Negyedévre . . . . . 1 „ 25 „

Hirdetéseket elfogad: **Haszenstein és Vogler** Budapesten és Bécsben, **G. L. Daube** m. Frankfurtban.

## Hirdetési díj:

háromhasábos petit sor egyszeri hirdetése 5 kr., többszörös hirdetés jutányosabb.

— Bélyegdíj: minden hirdetésért külön 30 kr. —  
Nyilttér minden sor 10 kr.

Kéziratok és levelek vissza nem adatnak. — Bérmentetlen levelek csak ismerős kezektől fogadhatnak el.

## Egy napikérdés.

„Non quis — sed quid?“

Néhány hét óta egy — városunk és megyénk nézve fontos iparágnak életbe-leptetéséről, illetőleg ide telepítéséről van az iparügyek iránt érdeklődő körökben szó. egy pár elértekezlet már meg is tartatott. anélkül azonban, hogy eddigelé valami megállapodásra jutottak volna az illető urak. Évek óta mindnyájan érezzük, hogy városunk és annak lakossága sok tekintetben hanyatlak, át vagyunk hatva annak tudatától: miszerint a kereskedelem és ipar előmozdítása érdekében okvetetlen kell, hogy valamit tegyünk; napról-napra szilárdul abbeli meggyőződésünk, hogy vidékünk egyedül földmívelésből nem élhet meg, hogy előbb vagy utóbb de okvetlen hozzá kell látnunk helyi viszonyainknak megfelelő iparágakat életbe hívni s gyámlítani, és azáltal munkásainknak kereseti, magunknak jövedelmi forrást nyitni. — De mint mindenütt, úgy nálunk is a különböző nézetáramlatok egyeseknek legjobb akaratát is keresztülezikázák és nagyon megnehezítik még a legegészségesebb és észszerű eszmének megvalósulását. Meg kell bémulnia minden vállalkozási szellemnek, ha még azon körökben is, melyek hivatva volnának üdvös és czélszerű eszméket felkarolni: vagy szánakozó mosolyra, vagy merev bizalmatlanságra akadunk.

Még hagyján! ha valami szédelgők valamely kalandos tervekkel állanak elő, akkor meg tudnók érteni még azokat is, kik rendszerint csupán kárörömből és rosszakarattól már a priori megkondítják a halálharangot minden fölött, aminek létesítése még csak terveztetik vagy szándékolatit. De a fennforgó esetben minderről szó sincs, s mégis azon megdöbbenő jelenséggel állunk szemben, hogy egy életrevaló, munkát és hasznot ígérő, sem miféle risicóval egybe nem kötött iparvállalatot kezdeményezni nem lehet, mert a bizalmatlanság konkolya fogamzott meg némely kebelben; mert bizonyos emberek mindent a sárba ránczigáló pessimisticus nyilatkozatukkal kételyeket támasztotak különben józanon gondolkodó fejekben is, s hibázván az erős kéz, mely a dolgot megragadná, nem tudunk elhatározáshoz jutni s valószínűleg abban marad a kezdeményezés. Az eczet magában nem ártalmas, sőt olykor rendes adagban szükséges, sőt hasznos is lehet; de a legnemesebb bort is elrontjuk, ha csak néhány csepp eczetet is vegyitünk közé. — Fiat applicatio!

Elemezzük kissé tárgyilagosan a dolgot. Egy jó ajánló levelekkel bíró, városunkban néhány megbízható kereskedő által személyesen és előnyösen ismert, szakképzett egyéniség városunkat különböző kedvező viszonyok és körülményeknél fogva Felső-Magyarországon legalkalmasabbnak találja a papirkészítéshez ez idő szerint még mulhatatlanul szükséges, nyers anyagot bevá-

sárló és azt külön nemekre és fajtákra szortírozó vállalat székhelyének.

Részletekbe bocsátkozni nem akarván, csak azt emeljük ki, hogy az ügyvezetést az illető nem épen túlzottaknak nevezhető feltételek alapján elvállalni késznek nyilatkozott, s hogy egy szakképzettségét tanúsító emlékiratban a vállalatba befektetendő, nagynak épen nem mondható tőkeösszegnek igen jó kamatozását helyezi kilátásba.

Azon ténnyel szemben, miként helybeli pénzügyeteink kénytelenek voltak a betéteknél a kamatlábat 4 $\frac{1}{2}$  — 4 $\frac{1}{4}$  %-ra leszállítani és tekintetbe véve azon körülményt, hogy pénzügyeteinkből az ipar és kereskedelem pangása miatt nem azon irányban folynak ki a pénzek, melyben betéteknak, hanem biztos elhelyezések újszólván gondot okoz az igazgatásoknak: bátran feltehetjük, miszerint egy ügyesen vezetett, becsületesen kezelt iparvállalat mindenesetre a pénzügyetbeli betéti kamatlábat jóval meg fogja haladni. S miután sem valami költséges építkezések, sem sokba kerülő gépek nem szükségeltetnének, egy-két év tapasztalatai után, ha vagy az ügyvezetés vagy az eredmény nem felelne meg várakozásainknak, minden vesztesség nélkül ki lehet bontakozni! Mindazon aggályok tehát, melyeket egyesektől úgy az áru beszerezhetése, valamint annak eladhatása iránt nyilvánítani hallottunk, egyáltalában indokolatlanok. Ez nem gyapju, melyet az ausztráliai, vagy buza, melyet az amerikai kiszoríthatna a világpiacról s erősen hisszük, hogy ha egyszer a vállalat létre jön, nem mi leszünk arra szorulva, hogy a gyárakhoz bekopogtassunk, vajjon nem méltóztatnának-e szükségletüket kegyesen tőlünk megvenni; de ellenkezőleg ők fogják a vállalatot felkeresni és túl fogják egymást licitálni, csak hogy árunkat megkapják.

Polgári kötelességünknek tartottuk szerény nézetünknek ezen rövid cikkben kifejezést adni s csak azt vagyunk bátrak még megjegyezni, hogy helyesnek találjuk az óvatosságot és komoly megfontolást, de túlságosan gyakorolva azt, az minden tetterönket paralyzálja.

Szeretjük emlegetni a legnagyobb magyart: Széchenyit, próbáljuk meg őt egyszer már a tettek mezejére is követni! Ő a „nemzet napszamosának“ nevezte el magát, s vajjon mindazon nagyszerű művek és vállalatok, melyek az ő kezdeményezése és napszamoskodása folytán az egész művelt világ öröme, hazáinknak véghetetlen hasznára és büszkeségére megalkottattak, létre jöttek volna-e, ha ő is attól félt volna, vajjon lesz-e valaki, a ki a lánchidon vagy budapesti alagúton keresztül megy? vajjon felül-e valaki gőzhajóra sat. sat. Gróf Széchenyi megértette az idők jeleit és követelményeit es ernyedetlen buzgalommal hozzá látott a nemzet érdekében mindenhez, a mit üdvösnek felismert; s nálunk ne akadának férfiak,

kik a ragyogó példát követni s városunk jövője érdekében egy, számos embernek keresetét, önmaguknak pedig jövedelmet nyújtó iparágat felkarolni és előmozdítani törekednének!

Csak néhány nap előtt hallottuk ékes-szólo képviselőnkől idézve az arany szavakat: „Du travail, encore du travail et toujours du travail!“

## Az ev. coll. theolog. önképző-és önszegélyző egyesület

nyilvános zárünnepélye.\*)

Az ev. coll. theolog. önk. és önszegélyző-egyesület mult hó végén tartotta meg ez évi zárünnepélyét, nagyszámu diszes közönség jelenlétében s megemlézőnek tartjuk, hogy főleg a hölgyvilág volt szép számmal képviselve.

Az ünnepély bevezetéseül a theol. dalárda Chotván Pál vezetése mellett, a „Kazinczy-hymnus“-t énekelte el kifogástalanul összevágóan. Ezután az egyesület elnöke, Hörk József tanár a szöszeket elfoglalván, következőleg hangulatjeljes, szép beszédet nyitotta meg az ünnepélyt:

Mélyen tisztelt közönség!

Azt mondja a költő:

„Nem a patak hal meg,  
Ha medrét elhagyja;  
A szegény medernek  
Hal ki keble, partja . . .“

Es igaza van. — Ha e szavait a mi eperjesi ev. thol. önképző- s önszegélyző egyesületünkre alkalmazzuk: akkor azt látjuk, hogy, mint az minden ilyen irányú egyesületnél lenni szokott, — a kép szavait feloldva: a tudomány, a művelődési folyamot, a szellemi haladás, a patak, árjai tovább is megmaradnak, — míg az egyesület, e patak egy kicsiny medre, melyben az különben vidáman folynék, s majd virágot hömpölygetne, majd drága ismeret gyöngyöt rejtene, patakútküli mederré válnék nélküle, melynek ugyan meglehetne külső alakja, de melyből hiányzik a létjogosultságát biztosító tartalom. — Szóval a szegény medernek halna ki keble, partja! . . .

Es azért ilyen üres alak, holt forma lenni nem akarván, ez egyesület keblébe medrébe, vezette a művelődés, a szellemi haladás gyorsan folyó patakját, s hogy mi virágot s mi tudománygyöngyöt hozott annak árja, azt tiszteletteljes hódolattal bemutatni s így a mélyen tisztelt közönséggel egy darabot a maga életéből megismertetni, ez ünnepélyes alkalommal szándékozik.

Meunél kisebb a patak — meunél ifjabb, — s így minél gyorsabban siet forrásától, annál könnyebben hoz felszínére nem ritkán zavaros habot is, — míg a patakok „öregebbje“ mint mondani szokás, — mély medrének alján, — mint azt a folyamoknál látjuk, — rejt ugyan sok zavaros elemet, de felszínre rendesen sima tükröt, — tiszta habokat mutat, mert hiszen a mi tisztátlan zavaros elem volt, az a mederben lassanként lemaradt.

A mi egyesületünk még csak három éves, — s így ha e mederben, — még a patak habjainak minden oda nem tartozó része le nem szállott, ne méltóztassanak csodálkozni!

Hiszzen a fiatal vér zavaros hullámot ver még patakon, az ifjú tévedések, gyarlóságok, meg mindanyai kövek, melyeken a folyás megütközik — s néha-néha, bár nem véglegesen, — meg is akad! —

\*) Ezen cikket a mult számban térszűke miatt nem közölhetük. Közljük tehát most, még pedig annál szivesebben, mert a tárgy megérdemli, hogy utolagosan is foglalkozzunk vele. Szerk.

De e patak foly. — ez önképzés — ezen szabad akarattal eredő öntökéletesítés. — e szellemi haladás. — mely ez egyesületnek. ez egyesület életének létjogosultságát biztosítja. — bár nem magasra, de láthatólag, észrevehetőleg csapja fel habjait. Ringassuk képzeletünket e habokban! És legyen ezen ünnepély ama alkalom, mely e habokkal szembehoz bennünket! —

De, hogy ismeretesebbé legalább magyaríthatókká legyenek e habok, e feltűnő hullámok, röviden elmondom: mely téreken ment át eddigelé e patak árja?

Bejárta ez, bár gyors futással a szépek mezejét, hol tündérújak, művészi remekeket mutat nekik, mert hiszen széptani tanulmányokat is tett ez egyesület s ekkor élte hasonlított a virágyon keresztül suhanó esermélyhez, melynek partján szendén illatoznak a gyöngyvirágok, s színpompájokban helyeslőleg bölintgetnek a rózsá üde arcú virágai, s melynek a hajnal kellemé édes hangokon suttogott ábrándos gondolatokat, s az estalkonyat mélézva mondott egy „isten hozzád“ -ot!

Bejárta a bölésészetnek téreit, s ekkor hasonlított a mélyvízű folyó lassú menetéhez, melynek felszínén sok az új élet által, a 19-ik század felvilágosultsága által teremtett jármű halad, vivén különfélebbnél-különfélebb árú... megannyi újat felfedezett eszmét, melyet azonban a felzavart tenék iszapja igen gyakran elékeltetett, megpiszkolt úgy, hogy sok tisztogató, sok reudezgető munkára lesz még szükség, mint az mai nap a bölésészet terén általában úgy vagyom, míg ez árú, a bölésészeti fejlődés legújabbkori eszméi, megtisztítva lesznek, és a közforgalomban kerülhetnek!!!

Es végül s leggyakrabban, már természeténél fogva is legnagyobb kedvvel, bejárta a vallásosnak terét, hiszen ez egyesület tagjai éppen ennek felkent papjává lenni igyekeztek, — s ekkor munkája hasonlított a patakot felölölő sima, örök tő mélységében gyöngyöt kutató halászhoz, — aki bár a kutatót, keresett kincs végtelen, — csak nagy ritkán fog a Péter apostoléhoz hasonló halat, s bár végtelen kincs felett jár is, abból csak úgy szerezhet egy-egy gyöngyöt, ha már magának is van olyan; mert hiszen a vallásos eszméknek azon sajátága van, hogy csak az tudja őket felfedezni, aki már bír egy ilyennel! s hogy ezek mégis mindenki által felfedezhetők, aki a maga eredetijét el nem tagadta, arról gondoskodott az Isten, aki minden embernek szívébe oltotta, ajándékozta a legfőbbet, a róla való tudást, az istentudatot! E gyöngy mutat a tő többi gyöngyeinek lakhelyére!

Elment az egyesület a felebaráti szeretet áldott vidékére is, hol a betegek és szűkölködők inségén segített, s mintha ama folyam árjának medre lett volna, mely kórházak, szegényházak mellett visz el, hogy üdítsen, hogy segítsen, gondoskodott tagjairól a nehéz, s könnyebb betegedések eseteiben és segített azokon a kissébb és nagyobb hiányok elenyésztesével. Adott üdítő italt s nyújtott éltető kenyeret!

Mindezen munkáját a lelkesedés napja árasztotta be! e nap nyújtott neki világosságot, ez nyújtott neki meleget! E világosság nélkül nem mozdulhatott volna! E világosság nélkül a sötétben tapogatózott volna, míg most bátran kiállhat, most bátran hivatkozhatik végzett munkájára, bátran, bár szerényen kérheti a mélyen tisztelt közönség becses figyelmét s szives részvétét!

S én mint ezen egyesületnek elnöke, csakis arra figyelmeztetem azt ez ünnepélyes alkalommal; ne feledje el a költőnek ama mondását:

„Nem a sugár vész el  
Ha a nap leszállott;  
Csak mi veszítjük el  
A világosságot!...“ (Tóth E.)

Fennem ragyogjon éltető napunk a lelkesedés! Es legyen ez ünnepélyes délelőtt egy verőfényes napja egyesületünknek, melyről elmondhassuk, hogy e „naptól virít...“ (de nem hervad)... a rózsák, és mélyen tisztelt közönségünk lehessen annak elismerés alakjában adója!

Üdvözlöm a mélyen tisztelt közönséget!

Ezen, nagy tetszéssel fogadott beszéd elhangzása után Chotvács Pál felolvasta „A hit tavaszai“ című saját költeményét, melynek szép alapeszméje kiemelést érdemel. — Ivargh Mátyás Tompa M. „Uj Simeon“-ját szavalta; eltalálta az alaphangot s az érzelmét jól tükröztette vissza. Ezután Mayer Endre felolvasta Madách Imre Évájának jellemzésével foglalkozó, érdelemre s tanulmányra vallott saját művét, míg Kovácsi Kálmán a „Valesi bárdok“-at, Arany J. ezen ismert szép költeményét hatásosan szavalta el. A műsor következő számát Nemes Károly „A kereset diadala“ című balladikus lendületű, szép nézetekben irt költeménye képezte, melyet szerző mutatott be. A komoly hangulatot általános derűltég váltá fel, midőn Bortnyik György lépett a szószerke, ki Forgách E. „Turinig és vissza“ című humoros költeményét szavalta el. A szép ünnepélyt a dalkör által szabatosan előadott népdalok rekesztették be, mire a közönség elégtelen szétoszlott.

## Falusi levél a kánikuláról.

A vidéki lapok réme: a „térhiány“ mindinkább háttérbe szorul a kánikula közeledtével. Alig tud a szerkesztő anyagot találni, mivel betöltötte a hasábot ürességgel. A kánikula, a fűzfapoéták arany korszaka, a mikor a boldog, boldogtalán eldöngheti szíve választottjának sonetteit. Kinek is akaróznék az arnyas fák hűs levegőjét fölesereselni a szoba fűlledt levegőjével, hogy aztán papírosra tegye gondolatait, amikor az uborkasaiszon küszöbén vagyunk. Jó ilyenkor a fűzfá árnyában verselő vad poéta és a titkos műfordító. Hát hiszen ha van „vén asszonyok nyara“, mért ne lehetne a fűzfapoétáknak is egy évadjuk, amelyben ők is felülhetnek a halhatatlanság döcögő szekereire. Majd lesszállnak róla az uborkasaiszon végén.

Ki ninesen ilyenkor falun?

Boldogtalan emberek, akik annyira élhetetlenek, hogy még ilyenkor is a városi dohos levegőt szívják s talán módjukban volna faluzni.

Falun!!!

A nagyvárosok ünnepelt delnői, a high-life ösmert alakjai, a forró hónapokban t lura mennek. Fején széles karimájú szalmakalappal, széles pantallóban megy végig a fővárosi gavallér a falu egyetlen utczáján, a falu népének nagy bámulatára. A nagyságos asszony ideggyöresöket kap, amint a paradicsomi paradéban ékeskedő purdek egy fényes krajczárért kilométer számára hányják a ezigánykereket.

Az „új földesúr“, nemes, nemzeti és vitéz Borkövy (azelőtt Weinstein) Dávid úr ő bárosága pony lovain kihajtat a mezőre. Az aratók sürögve munkálkodnak, kipirult arcaikról a verejték nehéz esőppjei gyöngyöződnek. A vén Jutka béresnő alázatos kö-zönését kegyes fejbölintással viszonzozza a báró úr. A vén asszony fején színehagyott kopott kendőt lobogtat a meleg szél... Talán... a báró úr ládafiából került ki a kendő... valaha... régen. A báró úr fakó arcát haragos pirosság önti el a visszaemlékezésre. Közéje csap a lovakuak s elvágat. Hogy porzik utána az út.

Amott tovább a fűzfák között a nagyságos báró úr fiak és kisasszonyok viczkádoztak a folyóvizben. A Tini baronesse nagyokat sikorgat, amint a pajkos báró úr fiak megreccscentek. Egyszerre erősebb szél kerekedik, s a Tini baronesse szalmakalapját fölkapja. Egy arató legény föltartja a kalapot, s alázatos kalapemléssel viszi a fürdő felé. Tini baronesse szemérmesen el akar bujni — nines hová. A legény elfordul, el akarja hagyni a helyet, amint a báró úrral találja magát szemközt.

A legény el lett csapva. Nem szabad többé az uraság földjét munkálnia; miért lopta meg az ezeregyedik egyik titkát?..

Irhatham tovább, hogy a legény öreg anyját két keze munkájával tartotta fel, de hát ki olvasna ilyen szomorú dolgokat ebben a nagy melegben.

## Különfélék.

**A khinai udvarból.** Pekingben a császári palota körül, mely pedig egész városrészt képez a legutóbbi időkben előfordult számos lopások következtében katonai kordont huztak úgy, hogy ezentul mindenki köteles bemenet előtt a palotamarsal pecsétjével ellátott palézácskát felmutatni. Ezen rendelet alól még a legmagasabb méltóságok sinesenek kivéve. A tizezer palota euuuch számára külön igazolványt készítettek. A khinai császár Quang-su nemrég egy udvari ünnepély alkalmából ezivillistájából nagyobb összeget utalványozott, hogy azon a főváros isteneinek készítsenek levést. A hivatalos „Pekini Ujság“ egyuttal a receptet is közzé teszi, mely szerint ezt a levést készíteni kell. Ugy látszik azonban, hogy Peking istenei vegetarianusok, miután az a levést tisztán gyökerekből és füvekből készívték.

**Uszó ütög.** Az ágyuöntés mestere, Krupp, ugy látszik, ellátta már öntött acélágyuival az európai és nem egy ázsiai hatalom hadseregét, tehát valami új dolgon törte fejét és rájött, hogy a partok s folyótorkolatok megvédésére uszó ütöget kellene feltalálni. Sikerült is. Az uszó ütögerek vagy sokszögletű alapon áll, mely légszékereinek segítségével bírja el súlyos terhet. Oldalán több horgonya és ellensúlyozója van. Közepén egy nagyobb méretű, szélein több kisebb méretű ágyu található Krupp-féle Pivotalfettába helyezve.

**Uj találmány.** Velenczében egy szakember új módját találta fel a bőr kikészítésének. Szabadalmazott találmánya szerint a bőrt nyolcz nap alatt lehet kikészíteni, holott az eddigi eljárás szerint hat hónap is kivántott ahoz. Találmányát a magyar börtgyárosoknak egy millióért kínálja, s ez okból hazánk fővárosa és a vidékről is többen elutaztak Velenczébe, hogy a feltalálóval Fiumében kísérletet tegyenek a találmány hasznavehetőségéről. A helybeli börtgyárat e kísérleti eljárásón Markó J. Imre úr fogja képviselni.

**Az „Eperjesi evang. jótékony leányegylet“** által 1882. évi május hó 13-án rendezett zeneestélynek bevételi s kiadási teteleit a tisztelt „Eperjesi Lapok“ utján már közölve, ezúttal hálás s őszinte köszönetet mondok Sztraka György,

Vidovszky János, Félix Ákos, Stark A. Urszinyi János, Kveiszky János uraknak, békés-esabai lakosoknak, akik az alapnak gyarapítására 1—1 frtot összesen 6 frtot adományoztak. Eperjes, 1882. évi július hó 12. Kletner Gyula, s. k. e. ü. pénztárnok.

**Borzasztó halál.** Párisi lapok írják e hó 7-ről: Páris nem hiába a divat országa. Mindennek megvan itt a divatja, még a rablás és öngyilkosság egyes nemeinek is. Midőn a félvilág egyik csillagja de la Tour bárónő divatban hozta a hűtlen kedvesek arcának vitriollal való leöntését, alig mult hét, hogy egy vagy több hasonló eset ne fordult volna elő. Midőn Billoir szeretőjét megunva, darabokra vagdalta, rövid idő alatt négyen követték példáját. — A legutóbbi időben divatra kapott az öngyilkosok közt, magukat a Vendome vagy a Bastile oszlopzatjairól a mélységbe vetni. — Ez oszlopok tudvalevőleg toronymagasságúak, belül egy lépeső vezet fel, honnan egész Páris be lehet látni. A Vendome-oszlop épen a Bristol-szálloda előtt van, hol az angol trónörökös szokott megszállani és utolsó ittléte alatt hat hasonló öngyilkossági esetnek volt szemtanuja. — Az illetők, mire lezuhantak, formátlan hústömeggé váltak és többnyire agyvelő darabokkal és vérrel bemoesolták az alapzatot, mi kellemetlen tisztogatásra szolgált okul. A hatóság véget akarván vetni a különös divatnak, elhatározta, hogy ez oszlopokat a közönségre hozzáférhetlenné teszi.

## Städtische Angelegenheiten.

(Schluß.)

6.

### Lederfabrication.

Dieser ein großes Betriebscapital erfordender Fabrikzweig, der aber im Verhältniße auch einen großen Gewinn abwirft, findet übrighens in dem statistischen Ausweis des Comitates infosern seinen Stützpunkt, als jemals hier, namentlich in Eperies, seine Heimat war.

In Jinta bestand ehemdem unter dem Grafen Samuel Deseffffy eine große Lederfabrik, so wie auch jetzt in Eperies, Sáros, Péchujfalu, Zeben und Héthárs viele kleine Gerbereien bestehen.

Nur der Credit und Geldmangel sind die Ursache, daß dieser Handel und Gewerbezweig keine weitere Ausdehnung bei uns gewinnt.

7.

### Tuchfabrication.

Daselbe kann auch von der Tuchherzeugung gesagt werden Einstens lieferte Reichenberg und Bielitz ein großes Contingent der Tucharbeiter unserer Stadt.

Das Spinnereigebäude steht noch heute und die Eperieser Tücher hatten einen guten Namen im Lande.

Mit einem Worte, der Grund steht noch fest, es bedarf nur der Pflege, und wieder wird dieser Geburtszweig aufblühen und Früchte tragen, wenn man ihn nur gehörig unter die Arme greift, und ihn unterstützt.

8.

Endlich wäre noch, nach dem Beispiele des nachbarlichen Resmark's, Iglo's und Poprad's, die Stärkfabrication, wie die Spiritus-Rectification anzubenten.

II.

Was nun die Mittel betrifft um Einzelne wie Corporationen zu Unternehmungen anzueifern, wären nach unserer Ansicht folgende anzuwenden: Der Erfolg jeder Sache hängt von der Theilnahme an derselben, respective, von der Modalität ihrer Inangriffnahme ab; und die Theilnahme des Publikums ist gewiß; wenn die Behörde, die Verwirklichung der Idee mit Wärme auf faßt und zu unterstützen sich bemüht.

Kleinere Unternehmungen können auch durch die Bemühungen Einzelner entstehen, aber größere verlangen unbedingt die Unterstützung der Regierung, an welcher auch nicht im entferntesten zu zweifeln ist, überhaupt, wenn von der Massenauswanderung aus dem Comitate die Rede ist.

Die zum Ziele führenden Mittel also sind, die warme Theilnahme der Gemeinden und die Unterstützung der Comitatsbehörde.

Der Reich und die Böswilligkeit vereiteln beinahe jede, selbst die nutzbringendste Ausführung einer Idee, und darum ist es unbedingt

nöthig, daß fangs Unt nicht in sic Was trifft, können nur d gerufen we dann gegrü institute fid wenn dann nur dann die Mittel! Im o gerung der ausgeproche Magistrat e niß nehmen, bei der Sar dieser wichti Mit t eines löbl. Die in der häusliche mission:

„Es bl...“  
„Es trommel wir sagen: de pen unferer brennenden H nen, bald in je aufgelöst mit dem Tornisten Umsonst geschichteten Altaten nicht gern den helle und der süßest geschmacklos. Es ist mühen einiger Anderestli gen werden, n pazen, durch wird, sich nac am Lager aus diverser Regle Wird du Erjaß geboten durch die Ide welche Luft S sam verkörper

691 tkv. sz.

Ekn K.

Sztancsak Ma szenvedettek járulékaí irán

1. Elár beni A. II. szenvedők tu

2. Kiki

3. Az á

tóság irodája

napjának d.

4. Venn

krt készpénz

bánatpénzül l

5. A rét

részlet 30 nap

harmadik rész

számítva 6%

hivatal, mint

pénz az utolsó

6. A felt

Kir. jelt

Kis-Szebenben

605 tkv. sz.

Kis-Sze

nak, Auriga

sak végrehaj

ben 150 frt

1. Elár

beni 706 és

rehabitatók tu

2. Kiki

3. Az

nöthig, daß das Gesetz und die Behörden Anfangs Unternehmungen unterstützen, damit sie nicht in sich selbst zusammenbrechen.

Was aber die practische Ausführung betrifft, können bei uns industrielle Unternehmungen nur durch Aktien-Gesellschaften ins Leben gerufen werden, und diese wieder können nur dann gegründet werden, wenn eines der Geldinstitute sich an die Spitze derselben stellt, und wenn dann in letzter Reihe von der Regierung nur dann Unterstützung verlangt würde, wo die Mittel der Einzelnen nicht mehr ausreichen.

Im obigen haben wir über die Einbürgerung der häuslichen Gewerbe unsere Ansichten ausgesprochen und bitten den löbl. städtischen Magistrat er möge dies zur amtlichen Kenntniß nehmen, und möge die nöthigen Schritte bei der Saröser Comitatsbehörde zum Gelingen dieser wichtigen Angelegenheit veranlassen.

Mit besonderer Hochachtung zeichnen sich eines löbl. städt. Magistrates ergebenste Diener:

Die in Angelegenheiten der Einbürgerung der häuslichen Gewerbe entsandte Subcom-mission:

Kovácsy János m. p.,  
Advocat, Präsident der Commission.  
Fr. Kosch m. p.  
Balt. Lillia m. p.  
August Rödler m. p.  
Franz Böhm m. p.

## Blaudereien.

„Es blasen die blauen Husaren,“ singt Heine, „Es trommeln die blauen Infanteristen,“ könnten wir sagen: denn alltäglich ziehen die wackeren Truppen unserer Garnison in's Feld hinaus, um der brennenden Hitze bald in taktisch geschlossenen Colonnen, bald in zerstreute Plänkler, Linien und Schwärme aufgelöst mit der blanken Waffe in der Faust und dem Tornister auf dem Rücken, Trost zu bieten.

Umsonst! die Hitze läßt sich auch durch die geschicktesten Truppenbewegungen, durch die schönsten Attaken nicht bezwingen; sie treibt den braven Krieger den hellen Schweiß auf die glühende Stirne und der süßeste Trommellaut tönt beinahe fade und geschmacklos.

Es ist dies aber nothwendig, um die Kriegsmühen einigermaßen anschaulich zu machen.

Andererseits wolle gefälligst in Betracht gezogen werden, welche Entschädigung für all' die Strapazen, durch den beseligenden Gedanken geboten wird, sich nach glücklich überstandenen Tagesmühen am Lager ausstrecken und in die erquickende Lektüre diverser Reglements vertiefen zu können.

Wird durch solche stille Freuden nicht reichlicher Ersatz geboten? Wer könnte es bezweifeln, daß hierdurch die Idee, welche dem bekannten Liede: „Ha! welche Lust Soldat zu sein,“ zu Grunde liegt, gleichsam verkörpert erscheint!

Gewiß Niemand!

Indem nun der Sachverhalt ein derartiger ist, so heißt es, die Mühen guten Muthes geduldig zu ertragen.

Im Kriege sagt man einfach: „C' est la guerre!“ im Frieden hingegen heißt es: „Infolge Befehles ddo foundso, E. No. foundso . . .“ — Dagegen läßt sich einmal keine Einwendung thun, denn: Krieg ist Krieg, und Befehl ist Befehl. Ein humoristisches Organ hat diesen Satz vor ein-zwei Jahren zu erläutern gesucht und hat sich zu diesem Behufe des Wahlspruches der römischen Kohorten bemächtigt. Die Alles nivellirende Zeit hat Rom's gewaltige Heeresmäßen, deren Langenspitzen einst die Welt erzittern machten, längst in Staub und Asche verwandelt; an den eisernen Gott denn sie ihre Triumphe dankten, glaubt Niemand mehr: Licht und Aufklärung hat sich auf der Erde verbreitet, die Humanität hat riesige Resultate zu Tage gefördert; wir besitzen wohlorganisirte Waisenanstalten, Krankenhäuser, Asyle für Obdachlose, Volksschulen, Hilfs- und sogar Thierschutz-Vereine; wir erfreuen uns aber andererseits auch einer Fülle von Zerstörungsartikeln; wir besitzen Torpedo's, Krupp'sche Riesen- und Uchatius'sche Stahlbronnen-Kanonen; Congruve erfand famose Brandraketen; Revolver und Repetirgewehre giebt es in Hülle und Fülle, während Schrapnels und verschiedene andere Sprenggeschosse bei Gelegenheit Wunderdinge verrichten. Und Alles dies ist Beweis dessen, daß der Wahlspruch der römischen Kohorten, trotz aller Umwälzungen und Neuerungen, welche sich im Laufe der Jahrhunderte vollzogen haben, noch immer fortlebt und noch lange, wahrscheinlich ewig fortleben wird: „Mein Gesetz ist Mars!“

Die Ehre der Erfindung dieses Wahlspruches — natürlich in lateinischer Sprache — gebührt, wie gesagt, den ruhmvollen Kriegern des einstigen römischen Reiches; ihr Wahlspruch bewahrte bis heute seine Geltung, die Kohorten selbst sind längst nicht mehr. — Auch Furcht erwecken sie keine mehr, höchstens in einigen nachlässigen Schülern der höheren Gymnasialklassen, allwo die Heeresorganisation des altrömischen Reiches noch immer Gegenstand des Unterrichtes bildet. Glückliche Römer! sie sprachen fliegend lateinisch, noch ehe sie ein Gymnasium zu Gesicht bekamen, wohingegen unsere hoffnungsvolle Jugend Jahre hindurch mit Grammatiken und Handbüchern zu kämpfen hat, bevor ihr das Lateinische einigermaßen mundgerecht wird.

Mag nun der Eine, oder Andere unserer jugendlichen Lateiner aus diesem Kampfe siegreich hervorgegangen oder in demselben Unterlegen sein: so viel steht fest, daß auch der schwächste Schüler die Schönheiten der lateinischen Sprache vollkommen zu würdigen versteht, wenn es nach Beendigung des Schuljahres heißt: Vacaciones habemus!

## Wochenmarktbericht der Eperjeser Productenhalle.

Bei ziemlich starken Zufuhren entwickelte sich das dieswöchentliche Geschäft zufolge der stark gedrückten Preisen, etwas lebhafter, als in der Vorwoche. Verkauft wurde:

Weizen von fl. 8.50—9.50, Roggen von fl. 6.—6.30, Gerste von fl. 5.—6., Hafer von fl. 5.25

6.50, Kukuruz von fl. 7.50—8.00, Bifolen von fl. 6.50—7.50.

## Amlich protocollirte Fruchtpreise

vom 10. Juli.

nach Meterzentnern (mètermázsänként).

	I.		II.			I.		II.	
	fl. kr.	fl. kr.	fl. kr.	fl. kr.		fl. kr.	fl. kr.	fl. kr.	fl. kr.
Weizen . . . . .	10	—	9	—	Erbsen . . . . .	9	—	8	50
Halbfrucht . . . . .	—	—	—	—	Speck . . . . .	84	—	80	—
Roggen . . . . .	6	50	6	—	Schweinefett . . . . .	88	—	84	—
Gerste . . . . .	5	50	5	—	Heu . . . . .	2	40	1	80
Hafer . . . . .	6	25	6	—	Stroh . . . . .	—	90	—	80
Hirse . . . . .	12	—	11	—	Rindfleisch pr. K. . . . .	—	48	—	44
Kukuruz . . . . .	8	—	7	50	Spiritus pr. Liter . . . . .	—	25	—	—
Erdäpfel . . . . .	2	—	1	80	30grädiger . . . . .	—	90	—	80
Linsen . . . . .	10	—	9	—	Butter ein Kilo . . . . .	—	90	—	80
Fisolen . . . . .	7	—	6	50	Eier pr. Paar . . . . .	—	4	—	3

## Original-Bericht von M. Medak, Wien, über Eier und Butter.

Wien, 8. Juli 1882.

Minder lebhaft, wie in der Vorwoche, verlief das Eiergeschäft während der abgelaufenen Berichtswoche auf unserem Transito-Markte. Der Absatz beschränkte sich mehr auf den hiesigen Consum und nur Weniges wurde zu Exportzwecken aufgefauft. Wir hatten starke Zufuhren, trotzdem keine Veränderung in Preisen erfahren.

Man bezahlte Hochprima-Eier in Strohvägen 44—45, Prima-Risteneier 45—46, mittlere Eier 47 und kleine 48 Stück für 1 fl. Transito.

Butter. Die Zufuhren in diesem Artikel haben etwas nachgelassen. Preise blieben gegen Vorwoche unverändert.

Ich notirte feinste Theebutter zu 110—115, Prima-Tafelbutter 90—95, mährische und schleifische Grasbutter 90—100, ungarische 70—75, Mercantilbutter 65—70 per 100 Kilo Transito. Zu Exportzwecken: Hochprima mildgesalzene Tafelbutter Markt 70—75, Prima: Markt 65—70, Secunda: Markt 64 pr 50 Kilo franco Verpackung und franco Bahnhof Bodenbach in Fässchen zu 30 Kilo, ebenfalls Transito.

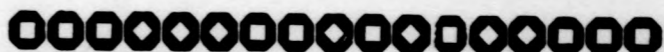
Felelős szerkesztő: **Kyssa Géza.**

Kiadótulajdonos: a tulajdonosok nevében: **Haitsoh Lajos.**



Alulírott ezenel kijelenti, hogy LINKESCH SAMU özvegy ezégtől vett Hofherr-féle 4 ló-erejű, tisztító és zsákoló szerkezettel ellátott eséplőgépet kipróbálván, ezt munkaképesség, könnyű járasa nemkülömben tisztítása által tökéletesen megfelelt, a miért is ezen gépeket gazdátársaim figyelmébe ajánlom.

**Krieger Josefa,**  
Gergellakán.



# H i v a t a l o s r o v a t .

691 tkv. sz. 1882.

1—

## Hirdetmény.

Ekn Károly végrehajtonak özv. Bachleda, Sztanecak Mária és Bachleda József végrehajtonak szenedettek elleni árverési ügyében 248 frt s járulékaí iránt.

1. Elárvereztetik kis-szebeni 163 sztkönyvbeni A. II. 350 és 351 hrsz. alatti a végrehajtonak szenedők tulajdonát képező ház és kert.

2. Kikiáltási ár 861 frt.

3. Az árverés a kis-szebeni telekkönyvi hatóság irodájában 1882. évi augusztus hó 3-ik napjának d. e. 10 órájaker megtartatik.

4. Venni szándékozók kötelesek 86 frt 10 krt készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban bánatpénzül letenni.

5. A vételár három részletben, és pedig első részlet 30 nap, a második részlet 60 nap, és a harmadik részlet 90 nap után, leütés napjától számítva 6% kamatokkal, a kis-szebeni kir. adóhivatal, mint letéti pénztárba lefizetendő, a bánatpénz az utolsó részletbe beszámítván.

6. A feltételek alólirt hatóságnál betekintheők.

Kir. járásbíroság, mint telekkönyvi hatóság Kis-Szebenben, 1882. évi május hó 18-án.

M a r t ó n y i, kir. jbiró.

605 tkv. sz. 1882.

1—

## Hirdetmény.

Kis-Szeben városi árvapénztár végrehajtonak, Auriga Imre és Sommer Karolina hitvestársak végrehajtonak szenedők elleni árverési ügyében 150 frt s járulékaí iránt.

1. Elárvereztetik kis-szebeni 318 sztkönyvbeni 706 és 707 hrsz. ház és kertből álló a végrehajtonak tulajdonát képező ház és kert.

2. Kikiáltási ár 400 frt.

3. Az árverés a kis-szebeni telekkönyvi

hatóság irodájában 1882. évi augusztus hó 4-ik napjának d. e. 10 órájaker megtartatik.

4. Venni szándékozók kötelesek 40 frtot készpénzben, vagy óvadékképes értékpapirokban bánatpénzül letenni.

5. A vételár 3 egyenlő részletben, és pedig első részlet 30, második 60, harmadik 90 nap alatt leütés napjától számítandó 6% kamatokkal, a kis-szebeni kir. adóhivatal, mint letéti pénztárba lefizetni, bánatpénz az utolsó részletbe beszámítván.

6. A feltételek alólirt hatóságnál betekintheők.

Kir. járásbíroság, mint telekkönyvi hatóság Kis-Szebenben, 1882. évi május hó 19-én.

T a h y, kir. aljbiró

165 vgh. szám. 1882.

1—2

## Árverési hirdetmény.

Alulírt kiküldött végrehajto az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezenel közbírré teszi, hogy az eperjesi kir. törvényszék 12456 számú végzése által az eperjesi takarékpénztár végrehajto javára Grosfick Fáni és társai ellen 190 frt tőke, ennek 1881. év december hó 18. napjától számítandó 6% kamatai és eddig összesen 43 frt 93 kr. perköltés követelés erejéig elrendelt kielégítési végrehajtonak alkalmával bírólilag lefoglalt és 1106 frt 40 krra becsült 1 fényezett ágy, 1 schiffon, 1 zöld szövötu divánszékekkel, 1 komot kasztai, 1 asztal, 1 óeska diván, 1 zöldes szövötu nyugágy, két karos székekkel, 12 fali kép, 1 fali tükör s más egyéb szoba butorok, továbbá egy 1000 frtos követelésből álló ingóságok nyilvános árverés útján eladatnak.

Mely árverésnek a bártfai kjb. 677 sz. kiküldött rendelő végzése folytán a helyszínen, vagyis t. Raszlaviczán leendő eszközésére 1882-ik év július hó 24-ik napjának délután 2 órája ha-

táridőül kiütetik és ahhoz a venni szándékozók ezenel oly megjegyzéssel hivatnak meg hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881. évi LX. t. cz. 107. §-a értelmében a legtöbbet igérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Az elárverezendő ingóságok vételára az 1881. évi LX. t. cz. 108. §-a megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt Bártfán, 1882-ik évi július hó 10.

K o l l e k G é z a, s. k.  
kir. bir. végrehajto.

559 tkv. sz. 1882.

1--

## Hirdetmény.

A Kis-Szeben városi árvapénztár végrehajtonak, Kalath Károly és neje szül. Krivoszika Susanna végrehajtonak elleni árverési ügyében 150 frt s járulékaí iránt.

1. Elárvereztetik a Kis-Szeben városi 322 sztkönyvbeni végrehajtonak szenedettek nevére írt 421 összeírasi számú ház és kert.

2. Kikiáltási ár 720 frt.

3. Az árverés a kis-szebeni telekkönyvi hatóság irodájában 1882. évi augusztus hó 2-ik napjának délelőtti 10 órájaker megtartatik.

4. Venni szándékozók kötelesek 72 frtot készpénzben, vagy óvadékképes értékpapirokban bánatpénzül letenni.

5. A vételár 3 egyenlő részletben, és pedig 1-ső részletet 30, 2-ik részletet 60, 3-ik részletet 90 nap alatt leütés napjától számítandó 6% kamatokkal, a kis-szebeni kir. adóhivatal, mint letéti pénztárba lefizetendő, bánatpénz az utolsó részletbe beszámítván.

6. A feltételek alólirt hatóságnál betekintheők.

Kir. járásbíroság, mint telekkönyvi hatóság Kis-Szebenben, 1882. évi május hó 1-én.

T a h y, s. k. kir. aljbiró.

## Az eperjesi bankegyletnél

elhelyezett betéti tőkék 1882. év október 1-től csak  $4\frac{1}{2}$  százalékkal fognak kamatoztatni, miről azon t. cz. betevők kik ez elhatározásunkban megnyugodni nem akarnának, a végett értesítettnek, hogy esetleg felmondásukat ideje korán bejelenthessék.

Kelt Eperjesen, 1882. évi június hó 24-én.

Az igazgatóság.

## Der Eperieser Bankverein

wird vom 1-ten Oktober 1882 an, sämtliche Einlagen nur mit  $4\frac{1}{2}\%$  verzinsen, wobei die p. t. Einleger mit dem Bemerkten verständigt werden, dass sie, im Falle ihnen die obige Verzinsung nicht convenirt, die Kündigung rechtzeitig vornehmen wollen.

Eperies, den 24-ten Juni 1882.

3-3

Die Direction.

## SINGLÉRI SAVANYU-VIZ

Kapható: Linkesch Samu özv., Lillia B. D., Gallotsik J. W., Bohrandt J. W. és Holenia L. kereskedéseiben Eperjesen.

3-3

## Az eperjesi takarékpénztárnál

az 5 százalékos betétek 1882. évi október hó 1-jétől csak  $4\frac{1}{2}$  százalékkal fognak kamatoztatni, miről is az intézet t. cz. betevői ezennel értesítettnek.

Eperjes, 1882. évi június hó 22.

Az igazgatóság.

## Bei der Eperieser Sparcassa

werden die 5 Procentigen Einlagen vom 1-ten Oktober 1882 nur mit  $4\frac{1}{2}$  Procent verzinst, wovon die p. t. Einleger des Institutes hiemit benachrichtigt werden.

Eperies, am 22-ten Juni 1882.

3-3

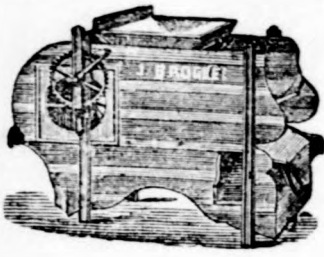
Die Direction.

# BROGLE JÓZSEF

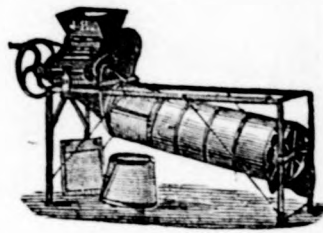
gép és rostalemez gyára BUDAPESTEN.

GYÁR: váczi-ut az osztr. államvaspálya közelében. RAKTÁR: váczi-körut 68. sz.

Ajánlja minden gazdasági kiállításon kitüntetett, javított gyártmányait mint:



**Trieuröket,** változó rostával  
**Tisztító gépeket,** szelelővel  
Különlegességek malmok számára;  
28.466. szám alatt szabadalmazott  
hármás ekéiket.



cséplőgép-rostákat, lyukkasztott és hasított lemezeket vas, acél és horganyból, valamint mindennemű gazdasági gépek és szerkezet. — Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

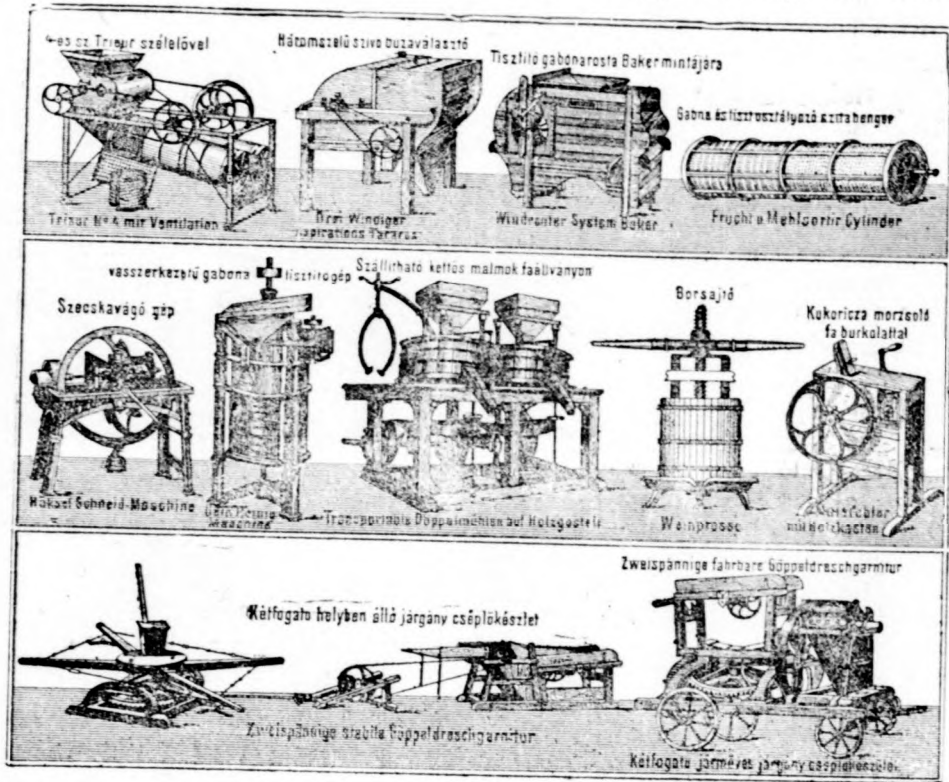
7-15

# GUTJAHR és MÜLLER Budapest.

Első budapesti Trieur, rostalemez és gazdasági gépgyár,  
(ezelőtt Brogle J. és Müller.)

a Margithid közelében

ajánlják szolid szerkezetű és javított gyártmányukat mint:



**Trieurök gazdaság számára:**

Járgány-cséplőgépek,  
Szelelőrosták,  
Kukuriczamorzsolók,  
Szeeszkavágók,  
Borsajtók. 7-30

**Különlegességek malmok számára:**

Duplamalmok,  
Malom trieurhengerek,  
Gabona osztályozó hengerek,  
Koptatógépek,  
Daraválasztógépek,  
Tarárok, Detacherök.

**Malomalkatrészek u. m.:**

Transzmissiók,  
Szijskerekek.

**Rostalemezek:**

Cséplőgép-rosták,  
Liszthengersziták,  
Koptató-lemezek,  
Ráspoly-lemezek, stb.

Arjegyzékek kívánatra ingyen és bérmentve.

Gyári raktár és képviselőség: Eperjesen: LUCHS EDE urnál.

# Kaffee—Thee. 1212

direct aus HAMBURG per Post portofrei incl. Verpackung, wie bekannt in reeller feinschmeckender Waare in Säcke von = 5 Kilo = unter Nachnahme. fl. ö. W.

Rio, fein kräftig ..... 3 45  
Santos, ausgiebig kräftig ..... 3 60  
Cuba, ff. grün kräftig ..... 4 10  
Nikaragua, allerfeinst, milde ..... 4 90  
Ceylon, blaugrün, kräftig ..... 5 —  
Gold-Java, extrafein, milde ..... 5 20  
Portorico, delicat, feinschm. .... 5 40  
Perl-Kaffee, hochein grün ..... 5 95  
Angostura, grossboh. delicat ..... 5 95  
Menado, braun, superfein ..... 6 35  
Java I-a, hochedel brillant ..... 7 20  
Afrik. Perl Mocca, echt fg ..... 4 95  
Arab. Mocca, echt, edel, feurig 7 20  
Stambul-Kaffee Mischung v. Mocca u. Campinas, sehr beliebt ..... 4 95  
Thee pr. Kilo Congo ff. .... 2 30  
Souchong, ff. .... 3 50  
Tonkay, fein grün ..... 3 50  
Familienthee, extraf. .... 4 —  
Tafelreis, extraf. pr. 5 Ko. .... 1 40

Ausführliche Preisliste gratis u. franco.

A. B. ETTLINGER, HAMBURG.

# 1500—2000 Stück Kieser-Stämme

in dimension von 25—40 Centimeter sind zu verkaufen. — Nähere Auskunft wird in der Advokatur-Kanzlei des Dr. ADOLF PROPPER in Eperies ertheilt. 2-3

A legjobb szivarka-papiros.

# LE HOUBLON

Francia gyártmány. 9-76

Utánzástól őrizkedjenek.

E papiros csak akkor valódi, ha minden egyes lapja „Le Houblon“ bélyeget viseli és minden egyes füzetke az alanti védjeggyel és aláírással el van látva.



*Henry*  
Propriétaire du Brevet

CAWLEY & HENRY, al einige Fabrikanten, PARIS

Seuls Fabricants brevetés des Marques:

PAPIER ANANAS Couleur Mals Qualité supérieure

LE DRAPEAU NATIONAL Blanc ou Mals Aux Armes de chaque Pays

BERGER'S medicinische

# THEERSEIFE

durch medic. Capacitäten empfohlen, wird in e meisten Staaten Europa's mit glänzendem Erfolge angewendet gegen

## Haut-Ausschläge aller Art,

insbesondere gegen chronische und Schuppenflechten, Krätze, Grind und parasitäre Ausschläge, sowie gegen Kupfernase, Frostbeulen, Schweissfüsse, Kopf und Bartschuppen. — Berger's Theerseife enthält 40% Holztheer und unterscheidet sich wesentlich von allen übrigen Theerseifen des Handels. — Zur Verhütung von Täuschungen begehre man ausdrücklich Berger's Theerseife und achte auf die bekannte Schutzmarke.

Bei hartnäckigen Hautleiden wird an Stelle der Theerseife mit Erfolg 16-24

## Berger's med. Theer-Schwefelseife

angewendet, nur beliebe man, wenn diese vorgezogen werden sollte, nur die Berger'sche Theer-Schwefelseife zu verlangen, da dis ausländischen Imitationen wirkungslose Erzeugnisse sind. Als mildere Theerseife zur Beseitigung aller

## Unreinheiten des Teints

gegen Haut- und Kopfausschläge der Kinder, sowie als unübertreffliche cosmetische Wasch- und Badeseife für den täglichen Bedarf dient

## Berger's Glycerin-Theerseife,

die 35% Glycerin enthält und fein parfümirt ist. — Preis per Stück jeder Sorte 35 kr. sammt Broschüre. — Haupt-Versand: Apotheker G. HELL in TROPFAU.

Vorräthig in Eperies bei: Jos. Makoviczky, Kis-Szeben bei: Imrich Viktor.

Az első magyar krakói agyag-gyár Sebosen Eperjes közelében, ajánlkozik mindennemű fiom

agyag-kályhák és főző-gépek

elkészítésére.

Jó tartós és solid munkáért kezeskedik

1-10

Ciesielski József,  
kályha-gyáros.

Arjegyzékek kívánatra ingyen és bérmentve küldetnek.

BEACHTENSWERT!

## EPILEPSIE.

Krampf und Nervenleidende, alle, welche sich für diese Krankheiten interessieren, und sichere Hilfe suchen, mögen sich vertrauensvoll die Brochüre des Dr. Boas verschaffen.

Gratis und franco zu beziehen durch  
**Dr. BOAS**  
 Paris, Avenue Kléber, 10  
 Champs-Élysées.

Béla Parlaghi früher Firma Brachfeld & Wellisch München, jetzt Paris Avenue Wagram, 29, habe ich die Versendung meiner Brochüre entzogen und verboten. 4-10

## America-

Fahrkarten  
 bei **A. Reif, Wien,**  
 1 Kolowratring 9.  
 k. k. conc. Haupt-  
 Agentur.  
 Prospekte gratis.  
 8-10

### Földbirtok bérbeadása.

Zemplénmegye Hrabóc községében a gácsországi vasutvonal örmezői állomásához 20 percnyire eső 1170 holdnyi és Butka községében a nevezett vasutvonal bányózi állomásához egy mértföld távolságban levő mintegy 1000 holdas tagosított birtok gazdasági épületekkel bőven felszerelve, teljes őszi vetéssel — az idei összes takarmány és szalma termékkel f. évi október 1-ső napjától 9 évre szabad kézből bérbe adó.


Feltételek megtekinthetők: **Malonyay Ferencz** nél A.-Hrabócson, u. p. Varannó. 2-3

In der Tasche zu tragen gegen  
 ansteckende Krankheiten

Jahncke's k. u. k. priv. mit feinstem Kampfer  
 durchlöcherter gefüllte

## PATENT-METALL-KAMPFERDOSEN


Schutz-Mittel  
 gegen alle  
 ansteckenden  
 Krankheiten



besonders gegen  
 BLATTERN  
 in  
 SCHULEN.

Nr. 1, per Stück **6 kr.** per Stück, Nr. 1.  
 In England zwangsweise in Schulen eingeführt.

Schutz-Mittel  
 gegen  
 MOTTEN



Nr. 101,  
 per Stück  
 18 kr.

Alle Dosen sind höchst elegant ausgestattet und können für alle Zeiten wieder angefüllt werden. Auch Nr. 1 Dosen eignen sich vorzüglich gegen Motten, weil überall placirbar.

**Gegen Motten** sind diese Kampferdosen das wirksamste und conuinrendste Mittel; alle Geheimmittel sind aufgelöster Kampfer mit Beimischung billiger Substanzen.

Postversandt  
 Nr. 1 Dosen; 1 Dutzend unfranco, 3 Dutzend franco Verpackung  
 101 " 1/2 " 1 " frei.  
 Geldeinsendungen am besten pr. Postanweisung nicht pr. Brief.  
 Wiederverkäufern Rabatt. 3-10

**ERNST JAHNCKE**  
 Alleiniger Fabrikant und Patentinhaber  
 WIEN, II., OBERE DONAUSTRASSE Nr. 55

## A. Dietrich's Nichtenadeläther

sicherstes und vorzüglichstes Haus- und Heilmittel  
 gegen

Gicht, Rheumatismus, Lähmung der Nervenstäblichkeit, Kreuz- und Brustschmerzen, rheumatische Kopf- und Zahnschmerzen

empfohlen und zu beziehen durch das Depot bei  
 Herrn **JUL. ISÉPY**, Apotheker, Eperjes.  
**Für Magenleidende!**

### A. Dietrich's Universal-Magenbitter

ein sehr bewährtes Getränk bei Verschleimung, schwacher Verdauung, Hämorrhoidal, Unterleibs- und Magenbeschwerden, hat sich durch seine magenstärkende Wirkung grossen Ruf erworben und ist nach Begutachtung bedeutender Aerzte jedem Magenleidenden bestens zu empfehlen.

Depot hält hievon: Herr **JUL. ISÉPY**, Apotheker, Eperjes. 2 3

In Eperies auf der untern Vorstadt nebst dem Bahnhofe ist zu verpachten:

1. Haus Nr. 50 bestehend aus 5 Zimmern.
2. Eine grosse gemauerte und eine aus Holz gebaute Scheier.
3. Ein zwei Stock hoher aus festem Materiale, feuersicheres Kornhaus.
4. Zwei Stallungen für Pferde und Kühe.
5. Drei Zsellér-Wohnungen.
6. Ein kleiner Garten.
7. Ackerfelder 47 Joch und
8. Wiesen 5 Joch bester Qualität.

Das Nähere ist zu erfahren, bis 1 ten Juli bei der Eigenthümein im Hause Nr. 223 auf dem Franciskaner-Platze — oder bei Herrn Theodor v. Kardos, Haus Nr. 322 1-ten Stock Hauptgasse — nach 1-ten Juli im Badeorte Czeméthe. 2 3-3

Eperies im Monate Juni 1882.

# Az eperjesi népbank

folyó évi október elsejétől kezdve valamennyi betéteit kivéven, melyekre nézve más megállapodás létezik, öt százalékkal fogja kamatoztatni, miről az illető t. cz. betevők magok mihez tartása végett ezennel értesítettnek.

Eperjesen, 1882. június 30-án.

## Az igazgatóság.

VI.  
 B  
 Az  
 Ide intézend  
 Az Eperje  
 Ide intézend  
 Nemz  
 Váls  
 fegyver  
 nemzet o  
 képesség  
 Si v  
 közmondá  
 — a dön  
 jedtebb n  
 mazták v  
 Euro  
 hadserege  
 mindegy  
 úgy allan  
 csak oly  
 mely vég  
 mérlegbe.  
 Sajno  
 azon —  
 Ezen  
 azon kell  
 minél töb  
 nyissunk ;  
 soldateská  
 nem a mo  
 mely tudá  
 nem öncz  
 a felséges  
 A v  
 veendő te  
 honpolgár  
 ténjék.  
 Van  
 gibb évföl  
 Egy  
 kán részes

Ki  
 Kör  
 Jele  
 Teli  
 Jele  
 Lass  
 Es t  
 S re  
 Mer  
 Ha  
 Hisz  
 Suso  
 Terr  
 Rom  
 Leg  
 S e  
 Jele  
 Kör  
 Es  
 Es  
 Tel

Schol  
 éret folyo